

外研社学术文库·五卷本英国文学史

此成果受国家社会科学基金资助

丛书主编：王佐良 周珏良 李赋宁 吴景荣

丛书副主编：何其莘 钱青 刘意青

英国文艺复兴时期 文学史

◎王佐良 何其莘 著



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

外研社学术文库·五卷本英国文学史

此成果受国家社会科学基金资助

丛书主编：王佐良 周珏良 李赋宁 吴景荣

丛书副主编：何其莘 钱青 刘意青

英国文学史

文艺复兴时期

◎王佐良 何其莘 著

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

英国文艺复兴时期文学史/王佐良,何其莘著.—2版.—北京:外语教学与研究出版社,2012.8

(五卷本英国文学史)

ISBN 978-7-5600-8529-6

I. 英… II. ①王… ②何… III. 文学史—英国—中世纪 IV. I561.093

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 011497 号

出 版 人: 蔡剑峰

第一版责任编辑: 姜 红 李 铁

第二版责任编辑: 夏 天

封面设计: 袁 璐

版式设计: 蔡 曼

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京大学印刷厂

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 23.25

版 次: 2012 年 8 月第 1 版 2012 年 8 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-8529-6

* * *

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 185290001

受国家社会科学基金资助

编者名单:

(按姓氏笔画排序):

王 岚	王佐良	王家湘	王继辉
文美惠	刘新民	刘意青	苏索才
李小鹿	李公昭	李宪生	李赋宁
杨国斌	吴文子	吴 芬	吴景荣
何其莘	沈 弘	宋 敏	张中载
张 剑	陆建德	陈 恕	周珏良
周 强	姜 红	钱 青	徐晓雯
徐海昕	高继海	梅仁毅	韩加明
曾 虹	薛鸿时		

总序

五卷本的《英国文学史》是已故著名学者王佐良、周珏良教授主持的国家重点人文社会科学研究项目。上个世纪 80 年代中,课题组从第 5 卷入手,汇集了 12 位专家学者的智慧,经过几年的努力,于 90 年代初完成了由王佐良、周珏良主编的《英国 20 世纪文学史》。1996 年,由王佐良、何其莘教授撰写的《英国文艺复兴时期文学史》出版;2000 年,又推出了刘意青教授主编的《英国 18 世纪文学史》。今天,这个项目的最后两卷——由李赋宁、何其莘教授主编的《英国中古时期文学史》和钱青教授主编的《英国 19 世纪文学史》——出版了,为历时二十余年的这个国家级重点人文社科研究项目画上了一个完美的句号。

《英国文学史》是一项跨世纪工程。项目主持人王佐良、周珏良教授在生前为这个课题制定了详尽的研究计划,确定了独特的研究视角,并组建起了一支得力的研究队伍。前后参加这个课题的共有 33 位研究人员,来自北京外国语大学、北京大学等近 10 所国内外知名高校。其中有学贯中西、享有盛誉的著名专家,有在海外获得博士学位的中年学者,还有近年来国内的外国文学界涌现出来的新秀。尽管他们的学术经历千差万别,但是,面对这一课题他们的理念是相通的:即从中国学者的视角出发,来审视和解读英国文学的发展。贝聿铭先生在谈到建筑风格时曾经说过,“越是民族的,越是世界的。”中国学者推出具有创见和中国特色的研究成果,也是中国评论界、学术界对世界文坛做出的最大贡献。

在五卷本《英国文学史》出版之际,我们愿借此机会向支持这一研究课题的国家社会科学基金办公室、北京外国语大学和外语教学与研究出版社表示衷心的感谢。

何其莘 钱青 刘意青
2005 年 12 月 25 日

序

本书是多卷本《英国文学史》的第2卷,所涉及的范围是1500—1660年,即英国文艺复兴时期。

本卷的编写原则一如已在先出的第5卷(20世纪卷)序中所阐明的,包括下列几点:

1. 读者对象:我国的大学生、研究生和一般文学爱好者。
2. 着重叙述性,以说清事实为主。评论包含在叙述之中,要有中国观点。
3. 以历史唯物主义为指导。
4. 着重作品本身,因而较多地引用原文段落,加以翻译。
5. 写法也要有点文学格调,文字清楚、简洁。

至于史的本身,则既要有大的发展脉络,主要是文学品种发展的脉络,又要有足够的具体细节;重要作家和问题则作“特写式”处理,专章讨论。

总起来说,就是想写出有中国特色的外国文学史。

这当然只是一个奋斗目标。实行起来,困难很多,目标究竟达到了没有,或达到什么程度,都有待读者检验。不过有目标还是比没有好,可以使努力有个方向。

具体到本卷,我们面对的是英国文学史上最为关键的一个发展时期,莎士比亚和弥尔顿两大巨人都在里面。作为编写人,我们时时考虑的一个问题是:怎样才能使写出的东西多少对得住这个伟大的文学时代,而又对我国读者有点帮助?

由于这个时期的文学牵涉广,需要掌握的材料也多,我们

时感学养之不足。然而我们也作了努力,大致是在下列方面:

1. 由于这是一个意识形态上斗争激烈的时期,我们把文学史的范围略为扩大,谈到了社会、政治、宗教、哲学、科学的兴起等问题。

2. 突出文学品种的演进,诗剧的兴衰一连用8章叙述,使其有首有尾,发展的轨迹明显。

3. 诗也占8章,把“黄金时代”各家及其后的两大诗派都包括了,又加弥尔顿一个整章。

4. 各体散文占7章,其中17世纪占5章,覆盖面广。

5. 这也是一个翻译繁荣的时期,也有一整章专门论述。

执笔者二人的分工是:戏剧部分即11—12、14—18章由何其莘担任;戏剧的第13章即莎士比亚章和全书的其余部分,即1—10与19—26章由王佐良担任。两人时时交换意见,并互相审稿,虽然各人所处理的文学品种不一,因而写法也不尽一致,但由于事先有总规划,又在叙述中注意联系,相信全书仍是一个整体。

卷中引文甚多,除有关语言本身的几则外,一般都有译文,译文部分由执笔者自译,部分来自下列各书:

朱生豪等译《莎士比亚全集》(人民文学出版社,1978)

卞之琳译《莎士比亚悲剧四种》(人民文学出版社,1988)

杨周翰著《十七世纪英国文学》(北京大学出版社,1985)

王佐良主编《英国诗选》(上海译文出版社,1988)

译文出处已分别在书中注明,在此一并再向译者鸣谢。

王佐良

何其莘

1994年12月

目 录

第1章 总图景	1
第2章 社会景象	4
第3章 莫尔	10
第4章 16世纪散文	26
第5章 翻译家们	46
第6章 诗歌序论; 华埃特与萨里	55
第7章 锡德尼	61
第8章 斯宾塞	65
第9章 黄金时代的其他诗人	71
第10章 马洛与莎士比亚的非戏剧诗	81
第11章 戏剧序论	96
第12章 马洛、基德和其他先驱者	110
第13章 戏剧家莎士比亚	134
第14章 琼森	155
第15章 鲍蒙特和弗莱彻	171
第16章 马斯顿和其他喜剧作家	190
第17章 韦伯斯特和后期悲剧	202
第18章 一个戏剧时代的结束	222
第19章 诗歌续论; 琼森和他的“儿子们”	229
第20章 多恩和玄学派诗	240
第21章 17世纪前半散文序论; “钦定本”《圣经》及其影响	258
第22章 培根的科学哲学和散文	266
第23章 诸家风格和风格之争	277

第 24 章 随意文体	289
第 25 章 小册子及其他	301
第 26 章 弥尔顿	310
结束语	336
参考书目	338
大事年表	341
索引	343

第 1 章

总 图 景

一

本书要讨论的题目是 1500—1660 年间的英国文学，简单说就是英国文艺复兴时期文学。

文艺复兴是一个席卷欧洲的文化潮流，首先出现于意大利，时间在 14 世纪，然后波及法国和西班牙，抵达英国则是 15 世纪以后的事了。

过去人们对于文艺复兴一词的理解为：重生与新生。重生的是希腊罗马的古典学问，新生的是西欧各国的民族文化。现在看来，这一理解大体还是对的，只不过事物是复杂的，有许多情况不是一两个名词所能包括。

文艺复兴的对立面是中世纪。中世纪曾被看成是一个非常野蛮落后的时期，其实并不尽然，不少新事物是在那个时期萌芽的。中世纪何时告终，文艺复兴何时开始，也不是可以截然划定的。

然而另一方面，历史又绝不是混沌一片。对于历史分期虽然可以有各种不同看法，历史事件本身却是共同承认的事实，它们何时发生，在大多数情况下是有年代日期可考的。英国历史学家特里维廉曾说：“日期所下的裁决是谁也不能改变的。”^①

英国历史上，1500—1660 年间发生了至少下列几件大事，它们的年代是：

1509 亨利八世即位，都铎王朝巩固了政权

1533 亨利八世脱离罗马天主教会，自立为英国国教教主

1558 伊丽莎白女王即位

① G. M. 特里维廉：《英国社会史》（1942，企鹅丛书本，1986），第 107 页。

- 1588 英国战胜西班牙“无敌舰队”
- 1603 伊丽莎白女王去世，王位由詹姆斯一世继承
- 1642 内战开始
- 1649 查理一世受公审并被处死
- 1653 克伦威尔被国会立为护国公
- 1660 查理二世自法返英，王政复辟
- 1662 皇家学会获准正式成立

以上大多是政治上的大事，只有 1662 年皇家学会的成立标志着科学研究的发展。此外还有经济上的大事——如不时发生的圈地，物价上涨，和整个时期都在进行的资本积累。同时，英国不是孤立的，在欧洲发生的几件大事也必须一提：

- 1436 年左右 德国人古腾堡发明了活字印刷术，接着 1473 年卡克斯顿印出了第一本英文书《特洛伊史》
- 1492 哥伦布发现新大陆
- 1517 马丁·路德在维登堡揭发教会积弊，从此开始了宗教改革运动

总的说起来，16 世纪在英国是一个开放的、生长的时期，海上发现新天地，人们追求新知识，国力开始向外扩张；17 世纪则英国国内矛盾激化，打了一场大内战，革命政权立而又倒，但从中孕化出近代英国的许多东西来。另外，在整个文艺复兴时期，英语正经历着一个发展高潮：新词汇大量增加，语法上更现代化，表达力更强劲又更细致，具有了民族标准语的自信心和自豪感。

在这样的物质环境和心智气候里英国文学又处于一个什么情况？

16 世纪之始，英国文学在形式和精神上仍是中世纪的。但是随着世纪的进展，重新发现了希腊、罗马古代经典，人文主义抬头；从意大利和法国传来了新的诗歌；从德国和瑞士传来了新的神学；新的哲学和科学思想也在流传开来。在这些影响下，到世纪的最后二三十年新文学脱颖而出。这就是以锡德尼、斯宾塞、马洛、莎士比亚、胡克为代表的伊丽莎白朝文学。

具体地说，这个文学包括至少下列新的因素：

- 人文主义者的著作；
- 用新格律写的新诗歌；
- 用白体诗写的新戏剧；
- 各体新散文；
- 几部《圣经》新译本，大量古典与大陆作品的英译。

直到 1600 年前后，这个文学的发展大体是顺利的，虽然从头起它内部就有

矛盾。1603年伊丽莎白女王去世,伊丽莎白朝文学告终,继起的詹姆斯朝文学在情调上起了变化,国会与王权的斗争使得文学的内部矛盾也激化、表面化,于是在1640年左右出现了这样一种局面:

论战性文章(宗教的与政治的)大量涌现;

诗歌界出现不同政治色彩的派别;

清教徒主持的国会于1642年关闭了戏院,用白体诗写的诗剧从此衰落。

1660年王政复辟,文坛上仿法成风,然而一位大诗人起而为革命作了最后一击,其具体表现即是:

1667年《失乐园》出版。

这部史诗既继承了人文主义的古典文学传统,又表现了清教主义的激情,亦即把希腊罗马文化的复兴与基督教的宗教改革两者结合了起来,形成英国文艺复兴最后的灿烂时刻。

第2章

社会景象

16 世纪,英国实现了两次大的变动。

第一次,是世纪前半叶亨利八世巩固王权并在宗教上同罗马教皇决裂,跟着进行了一场大规模的反僧侣运动,把大面积的教会土地据为己有,增加了王室收入;部分赏赐贵族,使他们更加倾向中央。

第二次,是世纪后半叶伊丽莎白女王领导英国臣民打败了西班牙“无敌舰队”,开始了海外扩张,国内文教艺术发达,从而出现了大治的局面,到世纪之末才见颓势。

两次大变之间,英国社会又呈现一种什么面貌?

对于十四五世纪战乱频仍(例如“玫瑰之战”,1455—1485)、民生凋敝的往日,英国人民是犹有余悸的,因此上下都渴望一个安定的局面。宗教哲学家理查德·胡克写了一本书,叫做《论教会政策的法则》(1593),论述治理教会与国家的大法,认为都必须遵从自然的法则,从个人来说就是必须服从“一个头或统治者”,这样才能使“秩序、温和、理智”得以控制住“感情”。

这时的英国家庭里,子从父,妇从夫,家长统治一切。社会如之,有一个权力中心和一个从上至下的尊卑制度,构成一种至为重要的秩序。这一点,在莎士比亚的剧本里也多次强调,例如《特洛伊罗斯与克瑞西达》里有俄底修斯的一段台词,常被引用:

所有的天体,行星,这个地球中心
都遵守等级,次序,地位,
规则,航程,比例,时节,形式,
职务,惯例,一线相接,秩序井然;
……啊,等级

是一切壮举的阶梯，一旦受到震撼，
 事业就染上重病。要是没有等级，
 社会里的集团，大学里的学位，城市里的行帮，
 大洋两岸之间的和平交往，
 家庭里长子的权利和义务，
 高龄、王冠、节杖、桂冠的特权，
 又怎能保持确实的地位！
 等级一旦抛弃，犹如琴弦失调，
 好一片嘈音，物物对碰，
 好一阵冲突！海里的浪潮
 会猛涨高升，越过海岸，
 将这个坚实的地球泡个稀烂！
 强壮的青年会凌驾衰弱的老人，
 不孝子会一拳打死老父亲。

——I, iii, 84—114

当时英国社会等级的实况，同时代也有记载，例如牧师威廉·哈里逊在《不列颠岛的历史记述》(1577)中写道：

我们把我们的人民分成四等。一等是绅士，以君主为首，其次是贵族，再次是爵士、地主、单纯绅士。二等是公民、市民……有资财可以担任公职的人。三等是乡下的自耕农。四等是散工、贫农、一切匠人，如裁缝、鞋匠、木匠。此辈只能被治而不能治人，在国家内部无发言权或任何威权。^①

哈里逊忘了他自己所属的一种人，即僧侣，他们多数可列为绅士一层。此外他没有提到商人，但二等入中的市民显然包括了他们。

这些等级不是一成不变的，有钱的市民可以由于用钱买大面积土地而进入绅士一级。区别绅士与其他等级的是有无土地，特别是大庄园。大贵族都是大地主。教会也是大地主，虽经亨利八世相当彻底的剥夺之后也仍拥有大块土地或享用来自土地的收入。

然而权力的中心却在首都伦敦。国王和朝廷在那里，政令出自那里；那里等级之分最为明显：

在伦敦，富人厌恶穷人，朝臣厌恶市民，市民厌恶乡下佬。一行厌恶另一行。商人厌恶零售贩，零售贩厌恶工匠，工匠里高级的厌恶低级的，开鞋

① 转引自阿萨·布里格斯：《英格兰社会史》（企鹅出版社，1985），第113页。

铺的厌恶补鞋的。……^①

这番话是托马斯·纳什说的，他是诗人、剧作家、小册子作者，还写了一本颇值一读的流浪汉小说《不幸的旅人》(1594)。

尽管如此，想在社会上腾达的还是纷纷涌向伦敦。1600年左右，全英国人口大约是400万，而伦敦一城就有20万之多。这里市街繁荣，商业发达。正因商业的重要，伦敦老城归市民管理。在今天仍称为“城”(the City)的区域内，市长掌权，国会和朝廷设在城区以外，一般不干涉市政。换言之，在伦敦有一个市民的权力中心。这一点对于推行宗教改革和支持日后的清教徒革命都起了很大作用。

说到宗教，英国在欧洲各国中处于一种特别地位。别国或宗旧教，或拜新教，只有英国从亨利八世同罗马教皇决裂之后，实际上有三大教派，即英国国教派、罗马天主教派、清教徒派。英国国教还保留了一些天主教的仪式，在教义上也只是后来才逐渐加强了宗教改革的色彩。清教徒嫌国教派不够彻底，主张废除仪式和主教制度，一切以遵守《圣经》为主。

清教徒在出现之初，不为社会所容，连文学家也嘲笑他们。本·琼森的《炼金术士》一剧里，就有两个清教徒跟着众人奔上术士之门，来寻求能变铁为金的“哲学家之石”。他们的形象是不美的，然而手中却掌握了英国的将来，因为他们苦干，所提倡的一边敬上帝一边发财的哲学打动了殷实的工商业者和一般小市民，变成内战中民主派的骨干。就在王政复辟的黑暗岁月里，他们也以“不服从国教者”的身份继续着政治斗争和商业经营。现代历史家如韦伯和汤尼都认为，清教主义在西方资本主义的兴起中起了很大作用。^②

宗教纷争随着都铎朝君主个人的不同倾向而时时激化：亨利八世创立了英国国教，继位的他的大女儿玛丽却信天主教，烧死了不少新教徒——约翰·福克斯把他们的行迹写进了《殉教者书》(1563)。到了伊丽莎白才又重申国教教义，采取比较温和的办法对付天主教徒和清教徒，这也是她能够实现大治的一个原因。

经济上，由于从海外掠夺和正常贸易里捞到了好处，国内的工商业也在发展。纺织业的兴盛是其征象之一，羊毛的价格随着上涨，因此形成了大规模圈地运动，从而为乡下贫民带来了被逐出家园的灾难。托马斯·莫尔在《乌托邦》一书内痛言“羊吃人”的惨剧，同时还有民谣讥讽地说：

大人物这些日子

^① 转引自阿萨·布里格斯：《英格兰社会史》，第116页。

^② 参阅R. H. 汤尼：《宗教与资本主义的兴起》(伦敦，1926)；克里斯托弗·希尔：《革命前英国的社会与清教主义》(伦敦，1964)。

把教堂也变作了羊圈。^①

后来还有人控拆：

世界充满了无视上帝存在的人，他们从我们头上夺走我们的房屋，从我们的手里买走我们的土地，他们提高我们的租金，不合理地罚我们大笔款子，他们圈走我们的公地。没有习俗，没有法律或条令能使我们免受他们的压迫。^②

因此而人民反抗，起义频仍。1549年罗伯特·凯特领导反圈地起义，武装的贫民冲进了诺列起城。为了向圈地的地主们示威，他们在营地一次杀了两万头羊。

凯特的起义发生在伊丽莎白女王即位之前。在她治理的大部分时间内，英格兰内部比较平静。她一方面用严刑峻法对待贫苦人民，一方面在巩固王权的前提下缓和对贵族和市民的关系。她让贵族和一些新兴的资产者取得贸易上的专利权，鼓励他们从事海外冒险，富了这些人，也增加了她自己的收入。

有钱的贵族成了文艺的奖掖者。当时的作家或本人是贵族、绅士，或依赖贵族的赏赐为生。这就是为什么当时出版的诗文集上总要有“献给某某爵爷”等字样。爵爷接受了书，往往要送作者一笔钱。少数权势高于一般的贵族还进而“庇护”戏班子，受庇护的班子得以自称“海军大臣供奉”、“宫内大臣供奉”直至“国王陛下供奉”。英国十六七世纪的诗剧起自民间，然而后来却为贵族所欣赏并进而加以利用。诗剧的兴旺固然有他们的一份助力在内，诗剧的衰落也部分地是由于它迎合贵族趣味而得罪了日益强大的工商业者。

如果说莎士比亚生逢其时，出现在一个国家和社会的经济状况养得起诗剧这样一种新兴艺术的历史机会，那么这个机会历时不长，最终仍然在新的政治和经济势力的压力下终结了。

在思想文化方面，这个时期始终存在着新和旧的斗争。旧的主要是中世纪思想，仍然顽固。前面提到过的等级论仍然深入人心。天主教的宇宙观虽遭科学冲击，也仍然受到信奉。流行于广大社会中的还有迷信：相信鬼神与征兆；相信一系列的“相应”：人身上有4种气质（血性、多痰、怒火、忧郁），相应于宇宙里4种元素（气、水、火、土）；人的一生有7个阶段，相应于地球周围的7座星球；人是一个小宇宙，相应于自然界的大宇宙；在上帝、天使与草木岩石之间存在着—根“生命之链”，其中最的一环是半神半兽的人，等等。在1600年前后，社会上还流行一种论调，认为世界在腐烂，人类末日即将到来，弄得人心惶惶，不可

① 转引自布里格斯：《英格兰社会史》，第125页。

② 同上。